

Performing RomArchive 24.-27.1.2019

Kotar o Januaro 2019 berš, RomArchive, i Romano Digitalno Arxivo/Arhivo, ka kherel e Rromane artora thaj e culture vizuelno, thaj ka sikavel olengeri kontribucija ki Europaki kulturno historija - šaj te resarel pes online - pe trin čhibja (Rromani, Anglikani thaj Njamcisko). Ko agor, e kontra storije korkore mothovde kotar e Roma ka den čhačutno sigurno resursi kotar e džanibe kola so konfrontirina pes e stereotiponcar vi e džungalipaja e faktencar.

Ki khedin vaš e ikalibe avri o arxivako websajto, pe internacionalno festivalo kotar e RomArchive ko Berlino sikavela pes o barvalipa thaj o javeripa kotar akaja kultuno vi artističko produkcija.

Te naj javer vareso phendino, i programa ka lel than pe Akademie der Künste bi pokinibe/bilovengo. O khuvibe ki egzibicija si bilovenge khana ka ovel o festivalo. Pe sa e khedina ka ovel translacija pe Anglikani vi Njamcisko čhib.

Akademie der Künste

Pariser Platz 4, 10117 Berlin

Egzibicije thaj instalacije

Phutaribe: 24.1.2019, 20:00 h

25.-27.1.2019, 11:00-22:00 h

Slobodno/bilovengo khuvibe pe festivalo.

29.1.-3.2.2019, 11:00-19:00 h

Admisija: 6 / 4 €

Akathe te Beshen. Atchin Tan

Egzibicija

Daniel Baker, Gérard Jean Gartner, Manolo Gómez, Gabi Jiménez, Damian Le Bas, Delaine Le Bas, Nihad Nino Pušija, Ceija Stojka, Imrich Tomáš, Alfred Ullrich, Kálmán Várady, George Vasilescu, David Weiss

Ki koperacija e Berlineskere galerijaja Kai Dikhas kerdas pes impresivno prezentacija, savi so učare-la/resljarela o sasto spektrumo kotar e moderno Romane artistora: kotar e piktura, grafika vi skluptura pa sa dži ko video arto vi instalacije. I egzibicijako anav naj panglo aba e Europakere Rromencar kola so si stereotipno sikavde sar saste vramake pirutne, dži kote ki realiteta šele beršencar palpale von si themutne ko olengere bijande thema, numa o moderno Romano artistikani scena sar gasavi dela zor.

Kuratorija Moritz Pankok thaj Delaine Le Bas

RomaRising

Egzibicija

Sar lače sukcesivno egzemplija pala i emancipatorsko fotografija o, André Jenö Raatzsch sikavela ki oleskeri arxivaki sekcija »Fotografijengi Politika« e piktore kotar o fotografero Chad Evans Wyatt. Vaš oleskeri serija *RomaRising*, vov sikavela e minoritetengere dženen ko impresivno kale-vi-parne fotografije.

27.1.2019, 19:30-21:00 h

O khedipe ka ovel doperdo sikavibaja, drabaribaja thaj muzikaja

Tales of the Endless Road

Video instalacija

I Finsko režiserka Katariina Lillqvist anela tradicionalno Romane folklorno gilja ko animirime filmora e kuklencar kerde khere vastencar. E arxivaki sekcija Filmo sikavela šov kotora kuklengo filmo *Tales of the Endless Road* (2001-2003) ki video instalacija paše dži ko selektirime orginalno kukle.

Voices of the Victims

Audio instalacija

Vaš e olakeri arxivaki sekcija »Voices of the Victims«, I historičarka Dr. Karola Fings kidijas o avgo mothoviba e žertvenge Sinti thaj e Rroma telal o Nacistiško vrama pe sa e kerde džungalipa ko biš thema khetane planirimo e Rromane Arxivaja. Andre si garavutne mesažora, bičalde rovipena rugipa ma te oven pangle thaj mudarde, mujalenge mothoviba. Dži avdives, numa nekoborom gasave mujalnipa si pindžarde thaj kodoleske si važno, soske si kontra e narativora mamuj e konstruirime mothoviba kotar e došalengi rig.

Khedina

24.1.2019, 21:00-22:30 h

KAL

Koncerto

O internacionalno sukcesivno bendo KAL kotar o Belgrado, vazdindo kotar o Dragan Ristić, kerela kombinacija kotar tradicionalno Balkansko muzika, savi si hemimi e tangosar, orijentalno Korane muzikaja sar vi Jamajkake zvukosar.

25.1.2019, 15:00-16:00 h

O internacionalno Romano Civilno Čhačhipengo Miškipe

Vorbisar

Dr. Thomas Acton, Dr. Angéla Kóczé, Dr. Anna Mirga-Kruszelnicka, Dr. Jan Selling thaj gostora

E akademikora vi e kuratorija ki arxivaki sekcija Romano Civilno Čhačhipengo Miškipe si ekspertora ko olengoro umal. Sar kotor katar e festivalo, von vorbisaren e ikonencar katar o civilno čhačhipengo miškipe mothovindoj olengere personalno storije, vorbisaren pe olengere obligacije pala o minoriteto, thaj pe olengeri medijacisko buči, vorbin pe olengere vizije ko avutnipe.

25.1.2019, 16:30-18:00 h

Jovan Nikolić & Anita Awosusi

Sikavipe

O Srbisko authoro Jovan Nikolić (*Das Orchester der Frauen, die mich verlassen haben*, 2016; *Weiber Rabe, schwarzes Lamm*, 2011) drabarela e selektirme tekstora, i Njamcisko autorka Anita Awosusi drabarela kotar olakeri autobiografijako lil *Vater unser* (2016). Dr. Beate Eder-Jordan, kuratorka kotar e arxivaki sekcija Literatura, dela introdukcija pe arxivaki sekcija vi pe račake moderatorija, i

Bulgarsko kultaraki dzanibaski manušni i Dr. Sofiya Zahova mothovela pe temato »Ni terne ni vazdime. Romani Literatura ko Balkano«.

25.1.2019, 18:30-19:30 h

Is there such thing as Romani Music?

Lecture Performance

Dr. Petra Gelbart, Gonzalo Montaña Peña, Dragan Ristić, Dr. Carol Silverman

I Romani muzika si paše pangli e muzičko historijaja ki Europa. Dijas forma ko buteder muzikake žanrora thaj iranela pes te lel pesar buteder javera influense. Si li gasavo vareso sar so si i Rromani muzika, thaj te si, save elementora šaj te keren ola? Dr Petra Gelbart, kuratorka ki arxivaki sekcija Muzika, vobisarel pala e muzika. O drumo tradipe trujal e javera Europakere muzikake stilora, kotar o jazz sa dži ko Rusisko »romanse«, Balkansko muzika, hip-hop, Ungriko csárdás thaj čačherigeski artoski muzika.

25.1.2019, 20:30-22:00 h

Dorantes: *Interacción*

Koncerto

E familjakere genaracijenge kašteja si učardo e *cante jondo*, akale terne themutneske kotar i Sevilja kova so kerdas muzikaki revolucijaja ko flamengo, vazdindoj o piano sar promimentno, a ki luma e gitara kerdas tagar. Palikerindoj oleskere but lače improvizacijakere džanibaja thaj briljantno orkestracijaja, vov resljas te kerel reinvertiribe ko žanro čhuvindoj andre e džesesko suno. O Dorantes avela dženo khetane e zurulale moderno flamengo khelutneja e Leonor Leal-eja thaj e tapanareja/drummer Javi Ruibal vaš e *Interacción*, kote so kerela pes čhinvipe kotar e multi-facetirimo repertoaro.

Admisija: 13 / 7 €

26.1.2019, 14:00-19:30 h

Romani Arts Matter

Simpozijumo

14:00-15:30 h, Session 1

Roma(ni) Performing

Slaviša Marković, Dragan Ristić, Sandra Selimović, Miguel Angel Vargas

Ki konverzacija e manušencar so kherena teatro, o kuratoro kotar e arxivaki sekcija Theatro & Drama, o Dragan Ristić, kerel rodela pala o phučibe pe soste si javer o »Romano teatro«. Isi li artistikani signatura? Save strukturalno problemora isi e Rromane teatron ko javera Europakere thema?

16:00-17:30 h, Session 2

What is Romani Art?

Dr. Daniel Baker, Delaine Le Bas, Dr. Suzana Milevska, Moritz Pankok

Artistora vi kuratorija diskutirinenala pala e moderno »Romano arto«. Save si e trendora? Isi li olen khetanutne elementora? Šaj li te etiketirinen pes e »Romane artistora«, kola so šaj te hačaren pes sar esencijalno, te oven efektivno?

18:00-19:30 h, Session 3

The Movement of Romani Dance

Isaac Blake, Rosamaria Kostic Cisneros, Dr. Adrian R. Marsh, Ivana Nikolic, Attila Szanto

Isaac Blake, kuratoro ki arhivaki sekcija Khelibe, khetane oleskere kuratorsko timosar prezentirinenala lokeder avipe dži ki olengeri arxivaki sekcija. O Romanijako khelutno thaj dženo so vazdijas o khelutno ansamblo Romafest, o Attila Szanto, thaj e Serbijaki khelutni vi aktivistka i Ivana Nikolicke keren o performacijako plano/fremo pala i diskusija.

27.1.2019, 15:00-16:00 h

Komemorativno memorijalno ceremonija

*Javera lokacije: Memorijalo pala e Sinti thaj e Rroma kotar e Europa Mudardine ki vrama katar e Nacionalno Socijalističko Režimo
Simsonweg/Scheidemannstraße, 10557 Berlin*

Palik o vakerdo mišto avipen kotar o rajo Uwe Neumärker, Direktor o ki Memorijalno Fondacija pala e Mudarde Evropakere Bibolde, o Zoni Weisz ki khedin vaš e Internacionalno Holokaustesko Memorijalno Dive, ka vorbil pala e Memorijalo pala e mudarde Sinti vi Roma kotar i Europa telal e Nacionalno Socijalističko Režimo. I Fatima Hartmann, Slavisa Marković, Nedjo Osman thaj i Perjan Wirges pala kodo ka drabaren e avgone mothoviba kotar e Sinti thaj e Roma kola so sine žertve kotar o Naci persekucije/džungalipa. O mothoviba sine khedime kotar e Dr. Karola Fings sar kotar o projekto »Voices of the Victims« thaj dži olende šaj te avel pes ki arhivaki sekcija kotar e Holokausto ki RomArchive.

27.1.2019, 16:30-18:00 h

Programo pala e Internacionalno Holokaustesko Memorijalno Dive

Sikavibe, drabaribe, filmora

Historičarka Dr. Karola Fings dela skurto introdukcija pe lako rodipasko projekto »Voices of the Victims«.

Drabaribe e Edward Dębicki-eja

O Edward Dębicki si Rom Polskatar, bijando pe 1935 berš, ačilo dživdo kotar e persekucije kotar e Nacionalno Socijalizmo. Vov drabarel o lil *Totenvogel* (2018), kote so mothovel pesko tikne berčengo thaj ternipasko trajo thaj o crdipa so nakavdas telal e Njamcisko okupacija. Ki koperacija e Friedenauer Presse

Filmesko sikavibe thaj vorbisaripe

O skurto filmo *Pamyataty / Remember* (2016) katar e Ukrainako režisero Petro Rusanienko phenel vaš e Romani džuvli ande Ukraina savi so sasa mudardini kotar e Nacistura pe Dujto Lumako Maripedeals thaj vaš e farmeroski romni savi so khamelas te ažutil ola. Pala o filmo ka džal konverzacija maškar e Katalin Bársony, direktora ande Romedia Foundation, kuratorka ki arxivaki sekcija Film, thaj o režisero.

27.1.2019, 19:30-21:00 h

RomaRising

Prezentacija, sikavipe, muzika

I *RomaRising* prezentacija e platformaki sikavela e arhivaki sekcija Politike thaj Fotografija so ka ovel vakerdini kotar o kuratoro André Jenö Raatzsch, thaj o fotografo Chad Evans Wyatt. O Tony Gittens, Direktor ano Filmfest DC, ka del klejaki vorba vaš e U.S. Civilno Hakajengo Miškipe. Romaniako aktero, Michaela Drăgan, ka del krlo e participatongo ano projekto trujal e narativija khedime kotar e Mary Evelyn Porter. O bendi, Sinti Swing Berlin ka del o muzikakoro kotor."

E portretongi selekcija kotar o Chad Evans Wyatt šaj te dikhel pes ano festivalo.

Edukacijaki programa

26.1.2019, 12:00-14:00 h

27.1.2019, 14:00-15:00 h

Meet the Curators

Savatone thaj kurkes ka ovel legardini tura trujal e egzibicija thaj e instalacije sar vi ka vorbil pes e kuratorencar. Pala e panel diskusije, e diskusije, ginavipa thaj e performance, pala e artistura so ka len than kote thaj e spikeron ka ovel šajipe te den palpale pe phučipena. Kidijal von dena suportu pe medijacija vaš e šeleberšencar phurane thaj but dživde kulturakere produkcija savi si but pašese e Evropakere kulturasar.

1.2.2019, 10:00-15:00 h

»Voices of the Victims« - Treningo vaš manuša thaj sičara

An biš thema i Dr. Karola Fings khidijas testimonije katar e Sinti vi Roma save so sine žertvi katar e Nacistonge persekucija. Ki kooperacija e Dokumentarno vi Kulturake Centrosa pe Germanijakere Sinti thaj Roma, e Berlin Themeskere Centrosar vaš Politikani Edukacija, kerdino si jekh didaktikano lil. O treningo pala o festivalo si vaš e manuša hemime ande edukacijaki buči.

Buteder informacije thaj registriribe pe:

www.berlin.de/politische-bildung

Berliner Landeszentrale für politische Bildung

Hardenbergstraße 22-24, 10623 Berlin

Avutne khedina ko Berlino

7.12.2018-9.2.2019

YRA. Young Romani Artists

Egzibicija

Emanuel Barica, Tibor Červenák, Małgorzata Mirga-Tas, Marina Rosselle, Mersud Selman, George Mihai Vasilescu, David Weiss

Kai Dikhas Galeria prezentuil efta terne artiston kotar e sasti Europa save ka keren artistikano manifesto sar kotor e egzibicijatar.

Phutardes: Luine-Savatone 14:00-18:00 h

Manifestosko publiciribe: 26.1.2019, 20:00 h

Galerie Kai Dikhas

Aufbau Haus am Moritzplatz, Prinzenstraße 84.2, 10969 Berlin

26.1.-17.2.2019

Miklós Déri: *Nyolc | Ohto - A Distrikto ani Budapesta*

Egzibicija

O fotografikano portreto vaš o Miklós Déri (*1964 ko Ungro) si vaš e Romengero sako divesesko dživdipe ande 8-toto distrikto ani Budapešta.

Projekto kotar o Goethe-Instituto Budapešta

Phutaribaski vrama: Marcine-Savatone 14:00-18:00 h

Phutaribe: 26.1.2019, 19:30 h

CLB Berlin

Aufbau Haus am Moritzplatz, Prinzenstraße 84.2, 10969 Berlin

26.1.2019, 20:30-22:00 h

Medea Rromnja

Teatroski performans

Kadale teatareske reprodukcijasar, e Rromane artistura pašakerena o miti vaš e Medea thaj kerena zuralo korkorutno - imažo.

Režirimo kotar e: Slaviša Marković & Moritz Pankok

Scena: Delaine Le Bas

Admisiuja: 15 / 10 €

TAK Theater Aufbau Kreuzberg

Aufbau Haus am Moritzplatz, Prinzenstraße 85 F, 10969 Berlin

28.1.-13.3.2019

Memorijengi heterotopija

Egzibicija

Emanuel Barica, Pamela Cuadros, Álvaro Garreaud, Teo Lagos, Slaviša Marković

Instalacije vaš e persekucija thaj zuralipe e Romengi idž thaj adadžives.

Kuratoro Álvaro Garreaud

Projekto katar Amaro Foro e.V. ki kooperacija e Dokumentiribasko thaj Kulturako Centro pe Germaniakere Sinti thaj Rroma, vi e Galeriasar Kai Dikhas

Phutaribe: 27.1.2019, 18:00 h

*Dokumentations- und Kulturzentrum Deutscher Sinti und Roma
Aufbau Haus am Moritzplatz, Prinzenstraße 84.2, 10969 Berlin*

Mujalipe

28.2.2019: *Voices of Roma*

Biboldengo Teatro Bukurešto

Dr. Viorel Achim, Dr. Nicoleta Bitu, Ioanida Costache, Mihaela Drăgan, Dr. Karola Fings, Dr. Petra Gelbart, Isabel Raabe, Franziska Sauerbrey

Sikljovibe, drabaripe, muzika thaj khelibaski performans *Kali Traš* (Teksto: Mihai Lukacs

Dramaturgija: Mihaela Drăgan)

7.3.2019: *Living Archive: Performing Memory of Roma Politics*

Central European University & Gallery8, Budapest

Dr. Angéla Kóczé, Isabel Raabe, Franziska Sauerbrey, Dr. Anna Szász, et al.

Diskusija, foto egzibicija thaj duj egzibicije kotar o artisto Henrik Kállai

Khedipaske thana

Khedipasko than

Akademie der Künste

Pariser Platz 4, 10117 Berlin

Avutne khedipaske thana

Berliner Landeszentrale für politische Bildung

Hardenbergstraße 22-24, 10623 Berlin

CLB Berlin

Aufbau Haus am Moritzplatz, Prinzenstraße 84.2, 10969 Berlin

Denkmal für die im Nationalsozialismus ermordeten Sinti und Roma Europas

Simsonweg/Scheidemannstraße, 10557 Berlin (maškar e Brandenburger Tor thaj Reichstag kher)

Dokumentations- und Kulturzentrum Deutscher Sinti und Roma

Aufbau Haus am Moritzplatz, Prinzenstraße 84.2, 10969 Berlin

Galerie Kai Dikhas

Aufbau Haus am Moritzplatz, Prinzenstraße 84.2, 10969 Berlin

TAK Theater Aufbau Kreuzberg

Aufbau Haus am Moritzplatz, Prinzenstraße 85 F, 10969 Berlin

Imprinto

Programa

O festivalesko programo sine legardo kotar o kuratoro/kuratoroka:

Dr. Thomas Acton, Katalin Bársony, Isaac Blake, Dr. Beate Eder-Jordan, Dr. Karola Fings, Dr. Petra Gelbart, Dr. Angéla Kóczé, Rosamaria Kostic Cisneros, Delaine Le Bas, Dr. Anna Mirga-Kruszelnicka, Gonzalo Montaña Peña, Moritz Pankok, Isabel Raabe, André Jenö Raatzsch, Dragan Ristić, Franziska Sauerbrey, Dr. Jan Selling

Produkcija

RomArchive, Projektoske iniciatora thaj direktora
Isabel Raabe, Franziska Sauerbrey

Festivaleski organizacija
Dino Spiri

Festivalesko menadžiribe Akademie der Künste
Meike Avner, Reinhard Pusch, Marco Starke

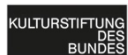
Kontakto

RomArchive
Romano Digitalno Arxivo/Arhivo
sauerbrey | raabe gUG (haftungsbeschränkt)
Erkelenzdamm 59-61, 10999 Berlin
+49 30 61285538
mail@romarchive.eu

Medija thaj Komunikacija
Denhart v. Harling, press@romarchive.eu

Partnerora

I RomArchive si finansirimi kotar e Njamcisko Federalno Kulturaki Fondacija.



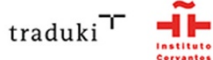
Partnerora responsibilo pala i tehnikani implementacija:
Deutsche Kinemathek - Museum für Film und Fernsehen



Avutno suporto



Avutno festivalesko ažitibe



Koperacijakere partnerora

AKADEMIE DER KÜNSTE

Medijake partnerora

